

# 『地下の国のアリス』の原典

## オークション

津 島 克 子

『不思議の国のアリス』『鏡の国のアリス』というと、英国の有名な作家であり数学者でもあるルイス・キャロル(1832~1898)の代表作品である。そしてその『不思議の国のアリス』という作品が出来上がるまでのストーリーも、作品と同じ位有名であろう。

1862年7月4日金曜の午後、キャロルがオックスフォード大学のクライスト・チャーチ学寮長の三人の娘(ロリーナ、アリス、イーディス)と船遊びをした際、即興でお話しを作り三姉妹を楽しませた。キャロルは三姉妹の中でも、特に次女のアリス(1852~1934)がお気に入りだったので、そのお話しにアリスを登場させた。アリスはそのお話しが大変気に入って、キャロルに「自分のために、この話しを紙に書いて下さい。」と頼んだ。そしてキャロルは何度も書き直しながら、挿絵も自分で書き添えアリスのために一冊のすばらしい本を作り上げた。船遊びから2年後の1864年、タイトルは『地下の国のアリス』となってアリスに贈られた。これが後に何度も手を加えられ1866年版の『不思議の国のアリス』として出版された。また『地下の国のアリス』も1886年ファクシミリ版で出版された。

アリスはキャロルから贈られたこれらの本を、結婚後も大切に保管していた。しかし、夫の死後、屋敷を維持する費用のために手放すことになった。それが1928年、ロンドンのニューボンド・ストリートのサザビーで行われたオークションである。このオークションではキャロル手書きのものと共にファクシミリ版の『地下の国のアリス』及び、1865年の

『不思議の国のアリス』が競売にかけられた。そうしてアリスの手を離れた貴重な本は、書籍ディーラーや収集家の手を経て現在大英博物館に保管されている。

## 1. 第1回 オークション

Sotheby's stage-managed the whole affair with impeccable style. It was one of the truly great book sales, the kind of occasion that few people are ever privileged to witness. There were Carroll items from other sources: an 1865 copy of *Alice's Adventures in Wonderland* and a facsimile edition of *Alice's Adventures Underground*, both autographed by the author.

The auction was held in a great gallery at Sotheby's auction rooms in New Bond Street. Old Master paintings looked down from the walls, which were of oak, like the auctioneer's rostrum. Before the rostrum was the horseshoe-shaped table covered with green baize where the dealers always sat; and in front of that, rows of chairs to seat three hundred spectators, some there to bid, but most just for the excitement of it all: for word had got around that Alice was to be there in person, and many were in their seats a full three hours before the auction was due to start.

As the auction began, attention was focused on an American, Dr. A. S. W. Rosenbach, a distinguished book dealer seated on the right of the table, nearest to the auctioneer. Opposite him was E. H. Dring, President of Quaritch's, the well-known London dealer, who was bidding for the British Museum. Neaby sat Mr. Maggs, another London dealer, whose client

remained anonymous. Alice was seated on the rostrum, a frail figure, retiring, yet stylishly dressed in a tall, wide-brimmed hat with a contrasting hatband and a coat with a fashionable astrakhan collar. Next to her was Sir Frederick Kenyon, Librarian of the British Museum.

Promptly at one o'clock the auctioneer, Mr. Des Graz, began. Many items came on before Alice's, including the manuscript of Hardy's 'An Ancient Earthwork', which fetched £600. Maggs and Rosenbach fought fiercely over the 1865 copy of *Alice's Adventures in Wonderland*, but the former dropped out when Rosenbach bid £5000. Finally it was time for item 319, and a rustle of excitement went round the assembled people.

The bidding started at £5000, and bidding rose at £100 per second. Alice looked thrilled and fascinated. The excitement was so intense that few people present could actually hear the bidding. At £12,500 Quaritch, on behalf of the British Museum, had reached his limit. At this stage Dr. Rosenbach — smooth shaven, thickset, dark-haired and wearing a pincenez — and Mr. Maggs were the only people still bidding. When Rosenbach bid £15,400 Maggs dropped out. Rosenbach had won, and the manuscript was now his. Alice, visibly affected by events and by past memories of days in Wonderland, was escorted from the room by friends to the car which awaited her. 'I am very pleased at the price,' she said before she drove away. 'It is a large sum of money and I do not yet know what I shall do with it.'<sup>(1)</sup>

会場の様子は、グリーンテーブルの掛けが掛けられた馬蹄形のしたテーブルがあり、その前には300人分の椅子が並んでいた。その椅子もオークション開始の3時間も前から埋り始めるほどの盛況ぶりだった。

1時丁度に始まったオークションは『不思議の国のアリス』の1865年版コピーの時に、ローゼンバックとマッグズとで激しい競り合いになった。結果はローゼンバックが£5000で手に入れた。

そして遂に『地下の国のアリス』の手稿本の番が来た時には、会場の興奮は最高潮に達した。競りは£5000から始まり、毎秒£100で競り上がっていった。その様子から、正にその時の激しい競り合いの状況がうかがえる。競り合ったのは、アメリカ人の有名な書籍ディーラーであるローゼンバックと大英博物館からの代理人であるクオリッチ、ロンドンの書籍ディーラーであるマッグズであった。£12,500の時にクオリッチが下りた。そして£15,400の時にマッグズが下り、手稿本はローゼンバックのものとなった。

このオークションを壇上から見守っていたアリスも、この金額には大変満足した。

しかしローゼンバックは、£15,400というこの当時の英国内では1冊の本に支払われた最高額で手に入れた後に、この本はやはり英国国民のものであるべきと感じ、大英博物館の付属図書館に買値で売却することを申し出た。なおかつ自身からの寄付金として£1000を支払うことを提案したが、受け入れられなかった。

## 2. 第2回 オークション

It was a cloudy Wednesday morning. I was working at my Dad's bookshop, and looking forward to attending the Park Bernet auction of the *Alice's Adventures Underground* Manuscript.

The auction was the talk of booksellers here and in England. Everyone knew Dr. Rosenbach would buy it but would he have to pay the \$100,000 he told everyone he thought it was worth ?

The question was how much would he have to pay for it and who would be bidding against him ?

The gossip among booksellers was that he would pay about \$40,000 to \$50,000 for it and that Dave Randall head of the Rare book department of Scribners would be bidding against Dr. Rosenbach on behalf of J.K. Lilly who was building a large collection of rare books which he would house in a library he was building a large in Indianapolis, Indiana.

No one knew how much Mr. Randall had been authorized to bid on the manuscript but everyone knew he would probably be the underbidder. There would not be many dealers bidding on the manuscript.

I went off, alone, walking quickly from 46th street and Fifth Avenue to 57th street and Madison Avenue. When I arrived at Parke Bernet I saw that the downstairs room was filled with dealers and onlookers. (Mainly famous collectors who had come to watch rather than to buy.) So I went upstairs and found a seat in the front row on the left side of the balcony, near the wall where I could look down and see everyone.

The Letters of Lewis Carroll which made up the first 10 items of the Carroll section of the Johnson collection brought fair prices but certain not the thousands they bring today.

I held my breath as Louis Marion auctioned off more Carroll material. Then came item 51. The manuscript.

There was slight pause as the Auctioneer reached for a glass of water. Then in a firm voice he intoned: "*Alice's Adventures in Wonderland*. The original manuscript with 14 full page plates and 23 text illustrations by the author."

"We open with \$20,000. Do I hear \$21,000?"

"\$21,000" said Dave Randall, bidding for Mr. Lilly.

"\$22,000" said another bidder (whose name I cannot remember).

"\$23,000" said Mr. Randall.

And so it went until it reached \$40,000. Then Dr. Rosenbach entered the bidding.

I was standing up, breathlessly watching the bidding, when a fly buzzed in front of my eyes. Of course I waved my hand back and forth to get it out of my way. And an employee in uniform came up me and asked my name. "Oh! I am not bidding, my dad told me not to bid, much as I would like to." I said in a panic. "Then please don't wave your hands about." said the attendant.

They did not have fans with numbers on it to wave in the air, as they do now. So people raised their hands or sometimes called out their bids. Of course several; dealers had a code for bidding by raising their glasses to the top of their heads or touching their noses or pulling at an ear. Dr. Rosenbach simply raised the hand holding the catalogue and waved it slightly.

At \$50,000 the Doctor stopped and so did the other two bidders. Dave Randall was NOT the underbidder, as so many stories have reported.

Applause broke out in the auditorium and then many people left including Dave Randall. The bidding continued on Lewis Carroll material. A dealer bought an inscribed 1865 Alice after Dr. Rosenbach dropped out of bidding.

Reporters were crowding around Dr. Rosenbah and then running for the phones. Other friends were also crowding around Dr. Rosenbach. As my dad and I were walking toward Dr. Rosenbach a reporter came flying by and asked “What do the initials A.S.W. stand for?” “Abraham, Sinmon Wolfe” I answered as I followed my dad to the crowd around Dr. Rosenbach. After all, this was the SECOND time he had bought the manuscript.

We approached Dr. Rosenbach and my dad, instead of congratulating him said, “Abe, haven’t you finished reading that manuscript yet?” No one called Dr. Rosenbach anything but Dr. Rosenbach or Dr. R. “Excuse me, Ben.” he said rather huffily. Rosenbach had no sense of humor. “I have to ask Marion who was bidding against me.” Rosenbach always had to know who was bidding against him.<sup>(2)</sup>

この第2回目のオークションは1946年アメリカ・ニューヨークのパーク・バーネットで行われたものである。1928年ローゼンバックの手にあった『地下の国のアリス』の原稿が一時他の収集家の手に渡り、再びこのオークションで競りにかけられた。そしてそれを又手に入れたのも同じくローゼンバックだった。

このオークションにアメリカの書籍ディーラー、ベン・エイブラムソン (Ben Abramson 1898~1995) と娘のデボラ・ベンソン (Deborah

Benson 1926～) が参加していた。デボラ・ベンソンは現在もコネティカット州で書籍ディーラーとして活躍している。

上記はデボラ・ベンソンが20才の時に見たオークションの模様を記述したもの的一部である。

このオークションの中で話題に上っているのは、やはりローゼンバックのことである。ディーラーの間では彼が競り落とすと、噂されていた。今回彼と競り合ったのは、インシュリンの製造で有名な薬品会社であるLilly companyの代理として参加したデイヴ・ランドル (Dave Randall) であった。

ベンソンが会場に着いた時には、既に1階はディーラーや見物人で一杯だったので2階の席についた。

品目51番が『不思議の国のアリス』だった。

競売人が水の入ったグラスに手を伸ばした時、少しの間が空いた。

それから力強い声で言った。「『不思議の国のアリス』作者による14のページ大挿絵と23のテキストイラストレーションのオリジナル原稿」「では\$20,000から始めます。」

と始まり、\$40,000になった時ローゼンバックが競りに加わった。そして\$50,000で競りは終わり原稿は彼のものとなった。

この競売の最中に、ベンソンは自分の廻りを飛んでいる蠅を追い払おうとして手を振っていた。それを競売に加わっていると誤解され、係の人に注意を受けている。当時入札する時の方法としては、いろいろあった。手を上げたり、大声をだしたり、鼻を触ったり。ローゼンバックはカタログを持った手を上げて振ったようである。

原稿を競り落としたローゼンバックの廻りにはりポーターが群がっていた。ベンソンと父親のエイブラムソンも彼に近寄り、そして友人であり、2度も原稿を手に入れたローゼンバックに「まだあの原稿を読み終わっていないのかい？」とお祝いの代わりに言葉をかけた。しかし、ロ



ローゼンバックはそのジョークを理解するような人ではなかった。

ローゼンバックは大英博物館に、自分が支払った金額で譲りたかったが、大二次世界大戦後の英国にとって\$50,000 というのは支払える額ではなかった。そこで書籍収集家に声をかけ、寄付金を集めることにした。またアメリカ中の学校に声をかけ子供達のお小遣いを寄付してもらうことなどもした。しかし、まだ十分ではなかった。その後も寄付金は集められ、1952年ローゼンバックの死後間もなく最後の支払いがされた。

キャロルが船遊びをしながら、3人の子供達に作って聞かせたお話しが、すばらしい作品となり世界中の子供達に愛されることになった。しかし、キャロルがアリスのためだけに作ったたった1冊の本はアリスの生活のために、その手を離れ一時はアメリカに渡ったが、その価値を認める善意あるアメリカの人々により再び英国に戻る事ができた。

それはキャロルが「金色の昼下がり」と呼んだ1862年7月4日から始まり1952年英国に戻るまで90年の歳月を経た長い物語となった。

#### [参考資料]

(1) Anne Clark, *Real Alice*, 1976

(2) Deborah Benson, *A Memoir*, 1996

Lewis Carroll, *Alice's Adventures Under Ground* (復刻版), 書籍  
情報社 1995年

Jonh Pudney, *LEWIS CARROLL and his world* Thames and  
Hudson, 1976

Alexander Woolcott, *The Completdte works of LEWIS CAR-  
ROLL*, Random House,

稲木昭子 沖田知子著

アリスの英語 —不思議の国のことば学—

研究社 1991年

船崎克彦文 笠井勝子監修

不思議野国の‘アリス’ルイス・キャロルとふたりのアリス

求龍堂グラフィックス 1991年

ステファニー・ラヴェット・ストッフル著 高橋宏訳 笠井勝子監修

「不思議の国のアリス」の誕生

創元社 1998年